

# À LA POINTE DU RAZ, MAISON DE SITE HERITAGE CENTER

## OUVERTURE OPENING HOURS

- du 2 avril au 7 juillet 2024 de 10h30 à 18h
- du 8 juillet au 25 août 2024 de 10h à 19h
- du 26 août au 29 septembre 2024 de 10h30 à 18h
- du 30 septembre au 3 novembre 2024 de 10h30 à 17h30

April 2<sup>nd</sup> till July 7<sup>th</sup> and August 26<sup>th</sup> till September 29<sup>th</sup>: from 10:30 am to 6 pm  
July 8<sup>th</sup> till August 25<sup>th</sup>: from 10 am to 7 pm  
September 30<sup>th</sup> till November 3<sup>rd</sup>: from 10:30 am to 5:30 pm

## NAVETTE SHUTTLE BUS

- 1 €\* aller OU retour / 1 € each way
- Gratuit / free:
- personnes à mobilité réduite / disabled people
- - de 10 ans / under 10 years old

02/04 - 07/07 et 16/09 - 03/11/2024, départ à 11h, 14h, 15h, 16h et 17h.

08/07 au 15/09/2024, 11h-13h et 14h jusqu'à 30 min avant la fermeture de la Maison de Site.

02/04 - 07/07 et 16/09 - 03/11/2024: departure at 11 am, 2 pm, 3 pm, 4 pm and 5 pm.

08/07 - 15/09/2024: 11 am - 1 pm, 2 pm - 30 minutes before the Visitor's Center closes.

## DROIT D'ENTRÉE ADMISSION CHARGE

Du 2 avril au 3 novembre 2024, incluant l'accès au site naturel, à la Maison de Site (selon horaires), aux toilettes, boutiques et parking.

Payable from 2 April to 3 November 2024, it includes access to the Pointe du Raz 'Grand Site de France', the Visitor's Centre (during opening hours), toilets, shops and car park.

■ 8 €\* moto, voiture et camping-car / motorbike, car and camper van

■ 30 €\* car / coach

■ 15 €\* tout véhicule passant la nuit / overnight parking for all vehicles

■ Abonnement annuel / Yearly pass 20 €\* voiture / car

\*Tarifs TTC (TVA 20%) / \*Prices include VAT (20%)

## OFFICE DE TOURISME TOURIST OFFICE



L'Office de Tourisme Cap-Sizun - Pointe du Raz est présent à la Maison de site pour vous renseigner à compter du 3 juin 2024. The Cap Sizun - Pointe du Raz Tourist Office is at the Heritage Center to inform you.

## Visites guidées Guided visits

CONSULTER LA PROGRAMMATION.  
INFORMATIONS, RÉSERVATIONS ET TARIFS:  
GUIDED VISITS ON BOOKING:

00 33 (0)6 76 47 48 95 @visite@pointeduraz.com  
Programme sur / Program online: www.pointeduraz.com

PARCOURS  
FAMILLE  
Partez à la  
découverte du  
trésor de  
la Pointe!

LES  
RENDEZ-VOUS  
À LA POINTE  
DU RAZ  
14h, 15h, 16h  
et 17h

## LE GRAND SITE EST FRAGILE, AIDEZ-NOUS À LE PRÉSERVER EN RESPECTANT LES ESPACES NATURELS ET LES PROTECTIONS EN PLACE!

The site is still very frail, please help us taking care of the natural and organized spaces.

## Un défi à l'océan

C'est ici et nulle part ailleurs que l'on ressent pleinement la fin de la terre qui a donné son nom au département du Finistère. Symbole du bout du monde, la Pointe du Raz est un véritable éperon de granit défiant l'immensité de l'océan. Les changements de lumière et le mouvement des marées offrent des panoramas et des sensations renouvelées en permanence. La lande et la bruyère s'emparent du paysage et composent une palette de couleurs incomparables. Avec ses flancs abrupts, elle est un site naturel incontournable en Bretagne.

### Defying the Ocean

Here, and only here, you have the impression of being at 'land's end' from which Finistère gets its name. Symbolising the end of the world, the Pointe du Raz is a granite headland facing the vast ocean head on. The ever-changing light and movement of the tides offer an amazing variety of constantly changing views and sensations. Moorland and heather add a palette of unrivalled colour to the landscape. With its sheer cliffs, it is the leading natural attraction in Brittany.

## Les sentinelles de l'Histoire

La Pointe domine le "raz" (courant marin violent dans un passage étroit), où s'affairent les pêcheurs aux prises avec le bar de ligne. Depuis le sémaphore, découvrez l'île de Sein et le phare de la Vieille. Tournez-vous vers la Pointe du Van et votre regard se porte sur la maison-phare de l'Îlot de Tévenec ou encore la chapelle Saint-Thy, veillant au bord de la falaise. Suivez aussi la route des moulins et le circuit des ports-abris, blottis au creux des rochers.

### Guardians of History

The headland dominates the Raz strait with its currents, probably the most turbulent in Brittany, where fishermen struggle to catch line-caught sea bass. From the signal station, discover the Ile de Sein and La Vieille lighthouse, then turn towards the Pointe du Van to catch sight of Tévenec lighthouse and the Chapel of Saint-Thy which stand guard on the cliff edge. Visit local mills by following the Route des Moulins and discover tiny natural harbours tucked away among the rocks.

## Découvrir la Pointe du Raz en Cap Sizun

Le Grand Site de France ne se limite pas à la majestueuse Pointe du Raz. En plus de la Pointe du Van et de la Baie des Trépassés, site incontournable des activités nautiques et balnéaires, il s'étend de Primelin à Beuzec Cap Sizun. La Réserve du Cap Sizun offre une vue imprenable sur la presqu'île de Crozon. À l'est, la Pointe du Millier accueille la maison-phare dominant la baie de Douarnenez et le moulin de Kériolet qui propose une visite très appréciée des enfants. Arrêtez-vous au village de Saint-Tugen, à Primelin, pour profiter de son patrimoine, dont la chapelle et sa tour monumentale. Sportifs, découvrez les espaces naturels remarquables du GR34, la véloroute en Baie d'Audieme et les itinéraires VTT. L'intérieur permet de découvrir un patrimoine bâti typique de la région. Profitez d'un autre point de vue, depuis l'océan, en kayak de mer, stand-up paddle ou en vous rendant à l'île de Sein avec les vedettes qui la desservent quotidiennement.

### Discover the Pointe du Raz en Cap Sizun

The Grand Site de France is not only the majestic Pointe du Raz. As well as the Pointe du Van and the Baie des Trépassés, an absolute must for swimming and water sports, it stretches from Primelin to Beuzec Cap Sizun. The Réserve du Cap Sizun (nature reserve) offers uninterrupted views of the Crozon peninsula. To the east the Pointe du Millier has a lighthouse overlooking the Bay of Douarnenez and the Moulin de Kériolet (mill) which runs a tour very popular with children. Stop off at the village of Saint-Tugen in Primelin to visit the chapel with its monumental tower. Sporting enthusiasts can discover the magnificent scenery on the GR34 hiking path, the Bay of Audieme cycle way and mountain bike circuits. There is also plenty to see on walks through the countryside further inland. Discover the area from another angle by sea kayaking, paddle boarding or on one of the daily boat trips to the Ile de Sein.

Réserve du Cap Sizun



## ! Recommandations / Warning

Pour votre sécurité : ne vous écartez pas des sentiers et ne vous hasardez pas vers l'extrême pointe.  
For your safety, do not leave the paths.

Le Grand Site est fragile, aidez-nous à le préserver en respectant les espaces naturels et les protections en place!

The site is still very frail, please help us taking care of the natural and organized spaces.

Le déplacement à vélo est autorisé uniquement sur la voie navette reliant la Maison de la Pointe du Raz au Sémaphore. Des points d'ancrage pour les vélos sont à votre disposition à chaque extrémité de cette voie.

Using a bike is only allowed on the road from the Heritage Center to the Signal station. Rings to tie your bikes are available on the walls at both ends of the road.

Les parkings du Grand Site de France n'étant pas surveillés, nous vous conseillons de ne pas laisser d'objets de valeur dans les véhicules.

Car parks of Le Grand Site de France are not surveilled. We advise you not to let any valued object in your vehicle.



Nous vous remercions de ne pas jeter ce document (ni aucun autre déchet) sur la voie publique.

# Pointe du Raz EN CAP SIZUN



Bienvenue au bout du monde  
Welcome to world's end







Visite crépusculaire à la Pointe du Raz

GRAND SITE DE FRANCE



0 1 2 3 km

**LÉGENDE**  
Key  
Véloroute / Cycle route  
GR34  
Périmètre du Grand Site de France / Perimeter of the Grand Site de France

Le Grand Site de France a vu son label renouvelé en 2019 sur un territoire désormais étendu à 5 communes : Beuzec Cap Sizun, Goulien, Cléden Cap Sizun, Plogoff et Primelin. Chacune dispose d'espaces naturels en partie classés, propriétés du Conservatoire du littoral ou du Conseil départemental du Finistère. Ils sont gérés par la Communauté de Communes Cap Sizun - Pointe du Raz.

Tout en poursuivant son action pour la préservation et la gestion des espaces naturels, de la biodiversité et des habitats sur le littoral, ce label s'inscrit dans un projet de territoire qui s'étend aux paysages intérieurs, forts d'un héritage culturel important.

Il intègre des dimensions nouvelles (patrimoine bâti, productions locales) et l'ambition d'un tourisme durable autour des mobilités actives.

The 'Grand Site de France' approved status, which was renewed in 2019, now covers 5 villages : Beuzec Cap Sizun, Goulien, Cléden Cap Sizun, Plogoff and Primelin. Each village has green spaces, some classified, which belong to the Conservatoire du Littoral (Coastal Conservation Trust) or Finistère Council. They are all managed by Cap Sizun - Pointe du Raz District Council.

As well as continuing with the conservation and management of green spaces, biodiversity and coastal habitats, the quality label is part of an integrated, development plan for the area including the interior of the peninsula with its strong cultural heritage.

New dimensions (heritage buildings, local products) and an extended vision of sustainable tourism via active mobility have also been integrated into the plan.

**DISTANCES ET DURÉES :**

Distances and times

- Brest (123 km ; 1h40)
- Quimper (55 km ; 1h)
- Rennes (272 km ; 3h15 min)



**Réserve du Cap Sizun**



**Pointe du Millier**

Maison phare du Millier

Moulin de Kériolet

**BEUZEC CAP-SIZUN**

DOUARNENEZ QUIMPER - D7

**GOULIEN**

**CLÉDEN CAP-SIZUN**

**PLOGOFF**

**CONFORT-MEILARS**

Petite cité de caractère

**PONT-CROIX**

**MAHALON**

**PLOUHINEC**

QUIMPER - D784

**PRIMELIN**

Chapelle Saint-Tugen

**SAINT-TUGEN**

**AUDIERNE**

Port patrimonial

**AUTRES POINTS D'INTÉRÊT DU GRAND SITE DE FRANCE**  
**OTHER POINTS OF INTEREST AT THE GRAND SITE DE FRANCE**

**CHAPELLE SAINT-TUGEN,**  
Primelin, ancienne église tréviale du XVI<sup>e</sup> et enclos paroissial

- Chapelle ouverte du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre 2024 de 14h30 à 18h30
- Visites guidées de 10h30 à 12h sans réservation tous les jeudis matin (2 € /personne souhaités)
- Visites guidées depuis le site <https://patrimoineprimelin.fr>, (à partir de 5 personnes, 2 € /personne souhaités) les autres jours de la semaine sauf le dimanche

**Chapel of Saint-Tugen, Primelin,**  
16<sup>th</sup> century chapel and churchyard

- Chapel open daily 1 June - 30 September 2024, 14.30 - 18.30
- Guided tours without prior reservation every Thursday morning 10.30 - 12.00 (2 euros per person). Rest of the week (not Sunday) by reservation on website <https://patrimoineprimelin.fr>, (minimum 5 people) 2 euros per person.

**MOULIN DE KÉRIOLET,**  
Pointe du Millier

- Moulin ouvert tous les jours d'avril à octobre 2024 de 10h à 12h et de 14h à 18h ; du 6 juillet au 31 août en continu de 10h à 18h.
- De novembre à mars le moulin est ouvert du mardi au dimanche de 10h à 12h et de 14h à 17h.
- Chasse aux œufs le dimanche de Pâques, fête du pain le dimanche de la pentecôte et chasse au trésor pour Halloween le 31 octobre.

**Moulin de Kériolet (Watermill),**  
Pointe du Millier

- April - October 2024 : every day, 10.00 - 12.00, 14.00 - 18.00.
- 7 July - 31 August 10.00 - 18.00.
- November - March: Tuesday - Sunday, 10.00 - 12.00, 14.00 - 17.00.
- Easter Sunday: Easter egg hunt.
- Whit Sunday: Fête du Pain.
- 31 October: Hallowe'en treasure hunt.

**RÉSERVE DU CAP SIZUN,**  
Goulien

- Site accessible toute l'année
- Accueil sur site par les bénévoles en juillet et août 2024, infos [www.reserve-cap-sizun.org](http://www.reserve-cap-sizun.org), <https://ecobalade.fr>
- Réserve du Cap Sizun (Nature reserve), Goulien
- Accessible all year round
- Information volunteers on-site July - August 2024, infos [www.reserve-cap-sizun.org](http://www.reserve-cap-sizun.org) <https://ecobalade.fr>

**POINTE DU VAN**

**CHAPELLE SAINT-THEY**

- Chapelle ouverte du 20 avril au 5 mai et du 8 juillet au 22 septembre 2024 de 14h à 18h

**Chapel of Saint-They**

- Chapel open daily 20 April - 5 May, 8 July - 22 September 2024: 14.00 - 18.00.

**MOULINS DE TROUGUER**

- Site accessible toute l'année, infos 00 33 (0)2 98 70 61 45 (mairie)
- Moulins et espace d'interprétation ouverts le weekend du 21 juin, puis du 26 juin au 12 septembre 2024, du mercredi au dimanche de 15h à 18h. Jeux en bois disponibles sur place durant les horaires d'ouvertures. Fête de la moisson le 1<sup>er</sup> dimanche d'août.

**Moulins de Trouguer (Windmills)**

- Site accessible all year round. For info, please ring 00 33 (0)2 98 70 61 45 (Mairie)
- Mills and visitor centre open weekend of 21 June, then 26 June - 12 September 2024, Wednesday - Sunday, 15.00 - 18.00.
- Wooden games available during opening hours.
- Fête de la Moisson on first Sunday in August.

**ÎLE DE SEIN**

La traversée dure environ une heure. L'embarcadère de Sainte-Évette (Audiern-Esquibien), accueille les 2 compagnies, Penn Ar Bed et Finist'Mer, qui vous transfèrent vers Sein.

The crossing to the Ile de Sein takes about an hour. Two ferry companies Penn Ar Bed and Finist'Mer operate from Sainte-Evette jetty (Audiern-Esquibien).

**Penn Ar Bed** - 00 33 (0)2 98 70 70 70  
[www.pennarbed.fr](http://www.pennarbed.fr)

**Finist'Mer** - 00 33 (0)2 98 89 05 95  
[www.finist-mer.fr](http://www.finist-mer.fr)  
(haute saison)

**Sans attendre votre visite, découvrez la Pointe du Raz en direct via notre webcam sur [www.pointeduraz.com](http://www.pointeduraz.com)**

Discover the Pointe du Raz before your visit via our webcam at [www.pointeduraz.com](http://www.pointeduraz.com)

LE GRAND SITE DE FRANCE EST SOUTENU PAR :  
The Grand Site de France is sponsored by:



**CONTACT**

Maison de la Pointe du Raz et du Cap-Sizun  
La Pointe du Raz • 29770 PLOGOFF  
☎ 00 33 (0)2 98 70 67 18 @contact@pointeduraz.com  
[www.pointeduraz.com](http://www.pointeduraz.com)  
[www.grandsitedefrance.com](http://www.grandsitedefrance.com)

